

Губич П.А., преп.,  
МГУ им. А.А. Кулешова, г. Могилёв, Беларусь

## **ОБЩИЕ С ДРУГИМИ ЯЗЫКАМИ ПОСЛОВИЦЫ В СОСТАВЕ ФУНКЦИОНАЛЬНО АКТИВНЫХ ЕДИНИЦ ПОСЛОВИЧНОГО ФОНДА БЕЛОРУССКОГО ЯЗЫКА**

*Исследование выполнено в рамках задания Государственной программы научных исследований 2021-2025 гг. в Республике Беларусь (№ 20211335).*

Состав функционально активных пословиц белорусского языка представляет собой гетерогенное множество единиц с точки зрения специфичности / общности с пословицами других языков, что не было предметом специального изучения. Актуальным в этой связи является выявление в составе функционально активных пословиц белорусского языка удельного веса единиц, общих с другими языками.

Цель исследования – установить объём и состав общих с другими языками пословиц в составе функционально активных единиц пословичного фонда белорусского языка. Методологической базой исследования являются принципы и методы сопоставительного описания пословиц белорусского и других языков [1], [2], [3], [4], [5]. Фактическим материалом выступают пословичный минимум и основной пословичный фонд белорусского языка.

В результате исследования установлено, что в составе пословичного минимума белорусского языка функционирует около 75% общих с другими языками пословиц, а в составе основного пословичного фонда белорусского языка общих с другими языками пословиц насчитывается свыше 80%. Наибольшее количество пословичных аналогов выявлено в польском и в русском языках, наименьшее – в английском и французском языках. Аналогии с немецкими пословицами представлены достаточно широко, однако их затруднительно выделить в отдельный корпус, поскольку немецкий язык оказал весьма заметное влияние на формирование пословичных фондов польского и русского языков, что создаёт значительные трудности в разграничении немецких, польских и русских пословичных аналогов в белорусском языке.

### Список литературы

1. Биндасова О.Ю., Иванова С.Ф., Филимонова И.Ю. Лексико-грамматическая организация французских и белорусских пословиц (сравнительный анализ) // Acta Germano-Slavica. 2008. Вып. 6. С. 144-159.
2. Іваноў Я.Я., Максімава В.А. Англійскія эквіваленты беларускіх прыказак (лексікаграфічны аспект) // Восточнославянские языки и литературы в европейском контексте – 2015. Могилёв: МГУ, 2016. С. 191-196.
3. Іваноў Я.Я. Парэміялагічныя сістэмы беларускай і рускай моў: падабенствы і разыходжанні // Філолагічны студыі. 2011. Вып. 6. С. 53-63.
4. Іваноў Я.Я. Польска-беларускія парэміялагічныя паралелі // Dziedzictwo przeszłości związków językowych, literackich i kulturowych polsko-bałto-wschodniosłowiańskich. 2000. T. III. S. 33-54.
5. Иванов Е.Е., Романова Н.К. Типы межъязыковых сходств и различий паремиологических единиц (на материале белорусского и немецкого языков) // Acta Albaruthenica, Rossica, Polonica – VII. Віцебск: ВДУ, 2006. С. 161-164.